

DIEPPE

# MAG

Printemps • Spring 2025

LE LÉGENDAIRE SEAGRAVE : UNE  
ICÔNE DU SERVICE D'INCENDIE

12

SEAGRAVE TO THE RESCUE:  
A FIREFIGHTING ICON IN DIEPPE

PLEINS FEUX SUR ELIE RICHARD  
SPOTLIGHT ON ELIE RICHARD

16





**Ne placez que les matières acceptées dans votre recyclage.**



**Only place accepted materials in your recycling.**



Pour en savoir plus:  
[circularmaterials.ca](http://circularmaterials.ca)  
[/dieppe-fr](https://www.facebook.com/dieppe-fr)



Learn more:  
[circularmaterials.ca](http://circularmaterials.ca)  
[/dieppe](https://www.facebook.com/dieppe)



**Vous voulez promouvoir un événement?  
Vous cherchez quelque chose à faire cette fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?  
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook is there for you!



**Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://www.facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

**So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:**  
[facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect](https://www.facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect)

# TABLE DES MATIÈRES

## TABLE OF CONTENTS

Restez connectés Stay Connected	4	Traversez en toute sécurité! Bright Flags, Safer Crossings!	19
Sentiers et voies cyclables : sécurité pour tous! Share the Path: Safety Tips for Public Trails	5	Dieppe, mon nouveau chez-moi! Dieppe, My New Home!	20
Budget 2025 2025 Budget	6	Club de handball : l'excellence en action Dieppe Handball Club: Excellence in Action	22
Le Centre Arthur-J.-LeBlanc se refait une beauté! Exciting Upgrades for the Arthur-J.-LeBlanc Centre!	8	Organismes communautaires Community Organizations	23
Plan stratégique Strategic Plan	9	Trousse 72 heures 72-Hour Kit	24
Service d'immigration : un pont entre les cultures Connecting Cultures: Dieppe's New Immigration Department	10	Bougez dans l'eau : des cours pour tous les niveaux Dive Into Wellness: Classes for all Levels	26
Le légendaire Seagrave : une icône du service d'incendie Seagrave to the Rescue: A Firefighting Icon in Dieppe	12	Protégez votre vélo avec 529 Garage Protect your Bike with 529 Garage	27
Alertes Dieppe : votre tableau de bord en temps réel! Dieppe Alerts: A Source of Real-Time Information!	14	50 ans d'Expansion Dieppe : honorer le passé, bâtir l'avenir 50 years of Expansion Dieppe: Honouring the Past, Building the Future	28
Planifiez vos déplacements avec Info-travaux Travel Smarter with the New Construction Newsletter!	15	Le Marché de Dieppe : une rencontre avec la diversité culturelle Global Vibes, Local Charm: Discover Cultural Treasures at the Dieppe Market!	30
Pleins feux sur Elie Richard Spotlight on Elie Richard	16	Un monde vibrant où les émotions se partagent A Dynamic and Emotionally Stimulating Season Awaits!	31
Dieppe avance vers un avenir électrique Dieppe Surges Towards an Electric Future	18		

La photo en page couverture nous fait voir M. Elie Richard, l'un des piliers du développement économique à Dieppe.  
**Lisez son histoire à la page 16.**

The cover photo shows Mr. Elie Richard, one of the pillars of Dieppe's economic development.  
**Read his story on page 16.**

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur:  
Service des communications, Ville de Dieppe

Vente de publicité:  
506.877.7900 ou [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor:  
Communications Department, City of Dieppe

Ad sales:  
506.877.7900 or [dieppemag@dieppe.ca](mailto:dieppemag@dieppe.ca)

## RESTEZ CONNECTÉS

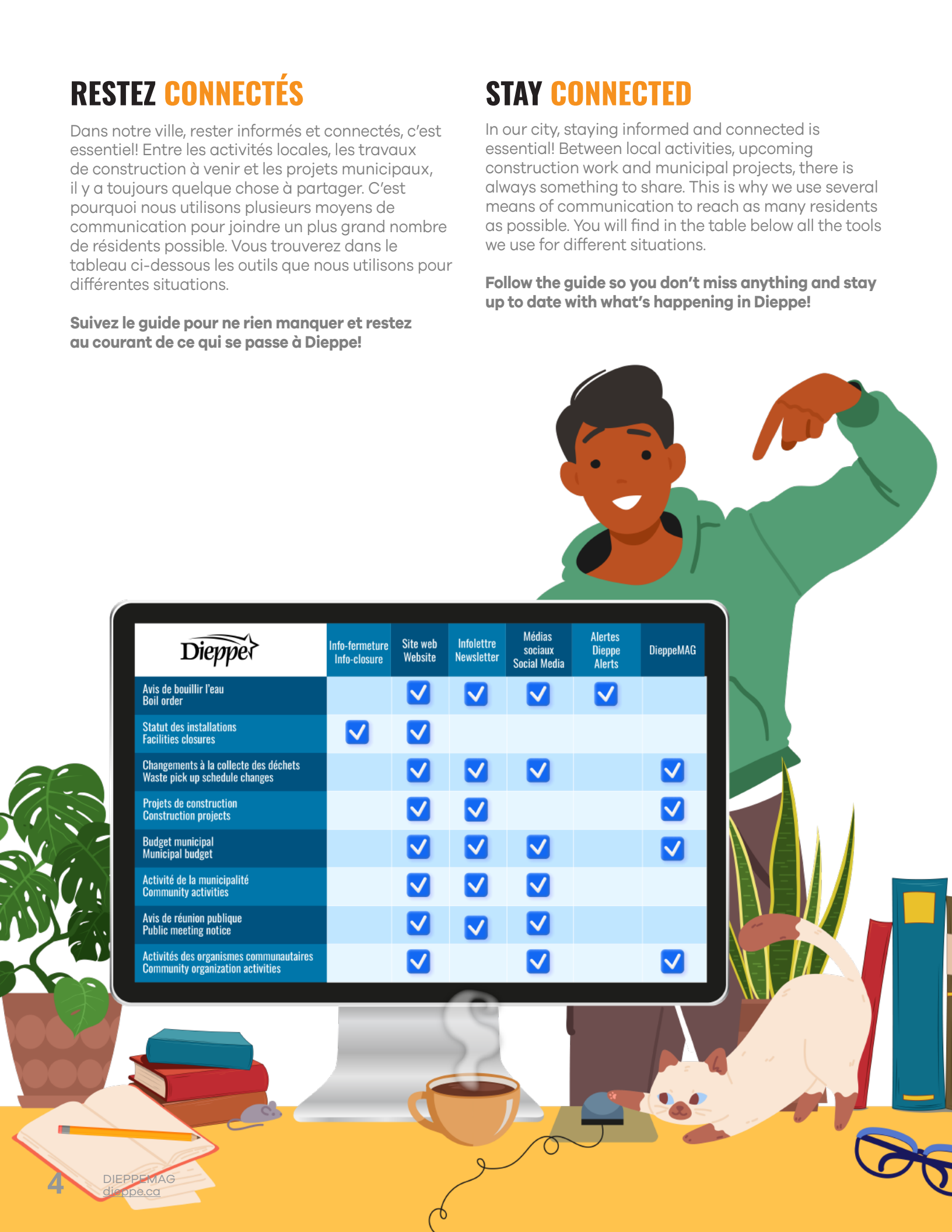
Dans notre ville, rester informés et connectés, c'est essentiel! Entre les activités locales, les travaux de construction à venir et les projets municipaux, il y a toujours quelque chose à partager. C'est pourquoi nous utilisons plusieurs moyens de communication pour joindre un plus grand nombre de résidents possible. Vous trouverez dans le tableau ci-dessous les outils que nous utilisons pour différentes situations.

**Suivez le guide pour ne rien manquer et restez au courant de ce qui se passe à Dieppe!**

## STAY CONNECTED

In our city, staying informed and connected is essential! Between local activities, upcoming construction work and municipal projects, there is always something to share. This is why we use several means of communication to reach as many residents as possible. You will find in the table below all the tools we use for different situations.

**Follow the guide so you don't miss anything and stay up to date with what's happening in Dieppe!**



Dieppe	Info-fermeture Info-closure	Site web Website	Infolettre Newsletter	Médias sociaux Social Media	Alertes Dieppe Alerts	DieppeMAG
Avis de bouillir l'eau Boil order		✓	✓	✓	✓	
Statut des installations Facilities closures	✓	✓				
Changements à la collecte des déchets Waste pick up schedule changes		✓	✓	✓		✓
Projets de construction Construction projects		✓	✓			✓
Budget municipal Municipal budget		✓	✓	✓		✓
Activité de la municipalité Community activities		✓	✓	✓		
Avis de réunion publique Public meeting notice		✓	✓	✓		
Activités des organismes communautaires Community organization activities		✓		✓		✓

## SENTIERS ET VOIES CYCLABLES : SÉCURITÉ POUR TOUS!

Êtes-vous prêt à sortir et à profiter de nos plus de 70 km de sentiers et pistes cyclables? Que vous marchiez, couriez ou rouliez, le réseau de transport actif nous appartient tous! Pour garantir une expérience agréable et sécuritaire pour tous, voici quelques consignes simples à suivre.

### SI VOUS ÊTES À PIED

- Gardez la droite;
- Gardez le volume de vos écouteurs bas pour entendre les autres usagers;
- Tenez les chiens en laisse, avec une longueur maximale de deux mètres;
- Restez sur les sentiers et évitez de déranger la faune et la végétation.



## SHARE THE PATH: SAFETY TIPS FOR PUBLIC TRAILS!

Ready to get out and enjoy over 70 km of trails and bike paths? Whether you walk, run or ride, the active transportation network belongs to all of us. To ensure a safe and enjoyable experience for all, here are a few simple guidelines to follow.

### IF YOU'RE ON FOOT

- Keep right.
- Keep the volume of your headphones low so you can hear others approaching.
- Keep dogs on a leash no longer than two metres.
- Stay on the trails and avoid disturbing wildlife and vegetation.

### SI VOUS ÊTES À VÉLO OU EN PATINS À ROULETTES

- Gardez la droite, sauf pour dépasser;
- Utilisez une sonnette ou votre voix pour avertir les autres;
- Respectez la limite de vitesse de 15 km/h.



### IF YOU'RE ON A BIKE OR ROLLER SKATES/BLADES

- Keep right, except when passing.
- Use a bell or your voice to let others know you're approaching.
- Follow the 15 km/h speed limit.



### N'OUBLIEZ PAS LA LOI D'ELLEN

Ellen Watters, une cycliste canadienne, a tragiquement perdu la vie dans un accident de vélo en 2016. En son honneur, la Loi d'Ellen oblige les conducteurs à laisser au moins un mètre d'espace en dépassant un cycliste. Toute infraction entraîne une amende de 172,50 \$ et la perte de trois points d'inaptitude.

**Faisons tous notre part pour rendre les sentiers et voies cyclables de Dieppe agréables et sécuritaires. Bonne aventure!**

### DON'T FORGET ELLEN'S LAW

Ellen Watters, a Canadian cyclist, tragically lost her life in a cycling accident in 2016. Introduced in her honour, Ellen's Law requires motorists to leave at least one metre of space when passing a cyclist. Violations carry a fine of \$172.50 and the loss of three demerit points.

**Let's all do our part to make Dieppe's paths safe and enjoyable. Happy trails!**

## BUDGET 2025

C'est toujours important de savoir où va notre argent. C'est pourquoi nous vous présentons les budgets de fonctionnement pour l'année 2025, totalisant 101,3 millions de dollars. De ce montant, 85,3 millions sont consacrés au budget de fonctionnement général et 16 millions à celui d'eau et d'égout.

### BAISSE DU TAUX D'IMPOSITION

Bien que l'évaluation des biens fonciers n'est pas de juridiction municipale, nous avons écouté les résidents. Pour une quatrième année consécutive, la Ville de Dieppe a réduit le taux d'imposition. Pour 2025, c'est un allègement financier de 6,5 cents du 100 dollars d'évaluation pour les résidents. Cette diminution représente environ 3,62 millions de dollars de revenus en moins. Cela fait en sorte que les propriétaires, ayant droit au plafonnement provincial de 10 % des évaluations foncières, n'auront pas à payer plus de 5 % d'augmentation sur leur prochaine facture d'impôt foncier.

De plus, la facture d'eau et d'égout de 948 \$ par année pour une maison type n'a pas augmenté depuis 2020.

## 2025 BUDGET

It's important to know how our money is being spent, so here's a breakdown of the City's operating budgets for 2025. Of a total of \$101.3 million, \$85.3 million is for the general operating budget and \$16 million, for the water and sewer budget.

### LOWER TAX RATE

Although property assessment rates are determined by the province, the municipality is sensitive to the needs of Dieppe residents. The City has reduced its mill rate for the fourth year in a row. For 2025, this means residents will pay 6.5 cents less per \$100 of assessment. The reduction represents roughly \$3.62 million in lost revenue and signifies that homeowners entitled to the provincial 10% cap on property assessments will not have to pay more than a 5% increase on their next property tax bill.

It also means that the annual water and sewer bill of \$948 for an average house has not risen since 2020.

Budget de fonctionnement général  
General Operating Budget

**85,3 MILLIONS**

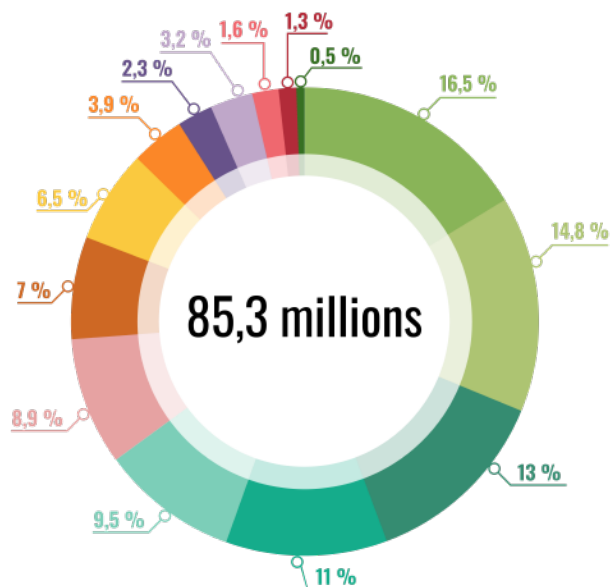
Budget de fonctionnement d'eau et d'égout  
Water and Sewer Operating Budget

**16 MILLIONS**



# BUDGET DE FONCTIONNEMENT • OPERATING BUDGET

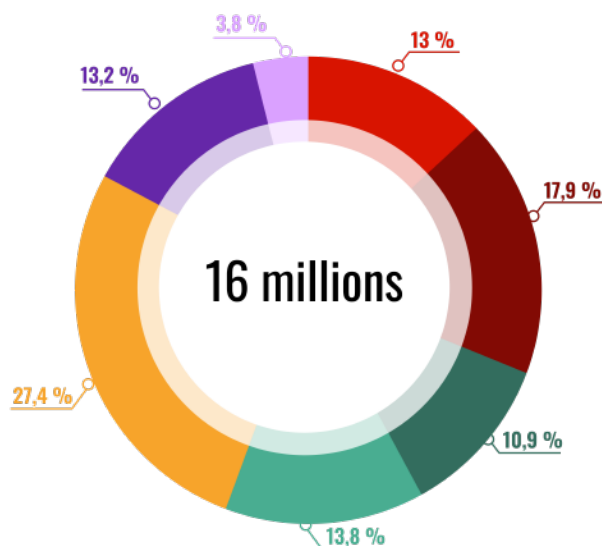
## Général / General



● Capital de l'opération / Operational Capital	16,5 %
● Culture, loisirs et vie communautaire / Leisure, Culture and Community Life	14,8 %
● Police	13 %
● Administration	11 %
● Incendie / Fire	9,5 %
● Transport / Transportation	8,9 %
● Service de la dette / Debt Service	7 %
● Autres protections de sécurité publique / Other Protective Measures	6,5 %
● Bâtiments et flotte municipale / Buildings and Municipal Fleet	3,9 %
● Coût de l'eau / Water Cost	2,3 %
● Ingénierie / Engineering	3,2 %
● Communications	1,6 %
● Coût d'évaluation / Valuation Cost	1,3 %
● Transfert aux réserves / Transfer to Reserves	0,5 %

## Eau et égout / Water and Sewer

● Achat de l'eau / Purchase of Water	13,0 %
● Traitement des eaux usées / Wastewater Treatment	17,9 %
● Capital de l'opération / Operation Capital	10,9 %
● Service de la dette / Debt Service	13,8 %
● Opération et entretien – eau / Operation and Maintenance – Water	27,4 %
● Opération et entretien – égout / Operation and Maintenance – Sewer	13,2 %
● Transfert aux réserves / Transfer to Reserves	3,8 %



## LE CENTRE ARTHUR-J.-LEBLANC SE REFAIT UNE BEAUTÉ!

Bonne nouvelle! Le conseil municipal a récemment approuvé un projet de 5,5 millions de dollars pour moderniser le Centre Arthur-J.-LeBlanc.

En résumé, cela permettra de :

- Maintenir la durée de vie de la surface St-Anselme jusqu'en 2050, afin de prévenir tout problème technique et assurer la santé et la sécurité des usagers.
- Contrôler la température et l'humidité pour la surface St-Anselme (toutes saisons). Cela aidera à diminuer la condensation et ainsi améliorer la visibilité des baies vitrées.
- Prolonger la saison de glace.
- Créer un cinquième vestiaire qui offrira de la flexibilité lors des événements et pour de l'équité participative, notamment en dédiant un espace réservé aux participantes féminines.
- Créer une section pour personnes à mobilité réduite dans les gradins.
- Offrir une grande économie énergétique en fusionnant deux surfaces de glace sur le même système de réfrigération.
- Mettre en place un système de réfrigération plus durable et conforme aux normes actuelles.
- Installer un système de bandes aux normes actuelles assurant une meilleure solidité.
- Construire de nouveaux gradins.

Des ajustements et des fermetures seront nécessaires en 2025, mais tout sera mis en place pour limiter le plus possible les inconvénients. L'objectif : offrir un espace plus sécuritaire, plus moderne et plus agréable pour tous, tout en limitant notre empreinte environnementale.

## EXCITING UPGRADES FOR THE ARTHUR-J.-LEBLANC CENTRE!

Have you heard the latest news? City Council recently approved an investment of \$5.5 million in spending aimed at modernizing the AJL Centre!

The funds will enable the following:

- Extension of the service life of the St-Anselme ice surface to 2050, to prevent technical problems and ensure the health and safety of users.
- Temperature and humidity control for the St-Anselme ice surface (all seasons). This will help reduce condensation and make it easier to see through the bay windows.
- A longer ice season.
- A fifth change room, which will offer flexibility for events and greater fairness for participants, including a dedicated space for female users.
- A designated section in the bleachers for people with reduced mobility.
- Great energy savings by operating two ice surfaces with the same refrigeration system.
- A more sustainable refrigeration system that complies with current standards.
- A new board system that is sturdier and meets current standards.
- Construction of new bleachers.

Adjustments and closures are to be expected in 2025, but every effort will be made to keep inconvenience to a minimum. The ultimate aim is to provide a safer, more modern and more pleasant space for everyone, while limiting our environmental footprint.





# 2025 - 2029

## PLAN STRATÉGIQUE • STRATEGIC PLAN

Tout bon capitaine de bateau doit avoir en tête un trajet précis pour le mener à bon port. Pour une municipalité, ce trajet représente un plan stratégique qui est renouvelé aux cinq ans.

Comme le plan stratégique 2020-2024 a atteint sa destination, de nouveaux objectifs ont été fixés et adoptés par le conseil municipal et se retrouvent dans le nouveau plan stratégique 2025-2029 de la municipalité.

Cette mise à jour nous permet de continuer de coordonner nos efforts pour avancer dans la même direction.

Every good captain needs to chart a clear course to get their ship to port. For a municipality, this course takes the form of a strategic plan that is renewed every five years.

Now that the 2020-2024 strategic plan has reached its destination, new objectives have been set and adopted by City Council and are reflected in the municipality's 2025-2029 strategic plan.

The updated plan allows us to continue coordinating our efforts and move in the same direction.

### EN ROUTE!

**Pour guider votre chemin, prenez cette boussole pour les cinq prochaines années!**

### FULL SPEED AHEAD!

**A compass to guide us for the next five years!**

**Dieppe durable et prospère :** Combiner le développement urbain et la valorisation de nos espaces verts et milieux naturels.

**Dieppe fière de son identité :** Rayonner comme ville francophone et acadienne, valorisant la diversité.

**Dieppe dynamique, accessible et inclusive :** Offrir un cadre de vie animé et accueillant pour le mieux-être de la communauté.

**Dieppe efficiente et engagée :** Se doter de la capacité de répondre aux besoins de la communauté dans un contexte de croissance.

Merci aux membres de la communauté qui ont partagé leur vision de Dieppe lors de nos exercices de participation publique. Grâce à votre engagement, nous avons pu concevoir un plan qui reflète les besoins de notre communauté.

**Ensemble, nous construisons un avenir meilleur pour notre municipalité.**

Vous voulez connaître tous les détails de notre itinéraire? Embarquez avec nous au [dieppe.ca/PlanStrategique](https://dieppe.ca/PlanStrategique)

**A sustainable and thriving Dieppe:** Promoting urban development while also enhancing our green spaces and natural surroundings.

**A Dieppe that is proud of its identity:** Growing our reputation as a francophone and Acadian city that embraces diversity.

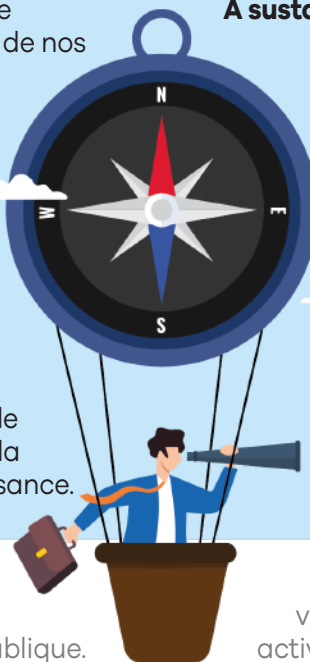
**A dynamic, accessible and inclusive Dieppe:** Fostering a welcoming and dynamic environment that supports the community's well-being.

**An efficient and engaged Dieppe:** Building capacity to meet the community's needs in a time of growth.

Thank you to all residents who shared their vision of Dieppe during our public consultation activities. Your commitment enabled us to forge a plan that reflects our community's needs.

**Together, we're building a better future for our municipality!**

Want to know more about our new strategy and find out where Dieppe is headed? Visit [dieppe.ca/StrategicPlan](https://dieppe.ca/StrategicPlan)



## SERVICE D'IMMIGRATION : UN PONT ENTRE LES CULTURES

C'est depuis l'été 2022 que Dieppe s'est dotée d'un service dédié à l'immigration. Ce service est essentiel pour cette ville acadienne en pleine croissance puisqu'il contribue à son épanouissement économique, social et culturel.

## CONNECTING CULTURES: DIEPPE'S NEW IMMIGRATION DEPARTMENT

Dieppe has had its own dedicated immigration department since the summer of 2022. The department plays a vital role for this growing Acadian city and contributes to its economic, social and cultural development.

### FACILITER L'INTÉGRATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS ET RENFORCER LES LIENS ENTRE LES CULTURES.

Mais comment atteindre de tels objectifs? Grâce à deux personnes dévouées et engagées.

### FACILITATE THE INTEGRATION OF NEWCOMERS AND STRENGTHEN TIES AMONG CULTURAL COMMUNITIES.

Two dedicated and committed employees carry out this important work.

**Nous bâtissons un environnement  
où chacun se sent chez soi.**

**EMILIE HACHÉ**

Directrice - Immigration

**We're building an environment  
where everyone feels at home.**

**EMILIE HACHÉ**

Director - Immigration



Emilie est directrice du service d'immigration depuis sa création en 2022. Sa curiosité et son amour pour l'échange interculturel la motivent de continuer à créer, chaque jour, une compréhension mutuelle entre la communauté d'accueil et les nouveaux Dieppois.

Christian, qui a rejoint l'équipe en 2023, partage cette conviction. « J'aime aider les familles à surmonter les défis de l'immigration et être témoin de leur succès dans notre communauté ». Ayant lui-même vécu cette expérience, il comprend l'importance d'un accueil chaleureux et bienveillant. « Chaque réussite enrichit notre tissu économique et social. C'est une victoire collective », conclut-il.

Emilie has led the department since its creation in 2022. Her curiosity and desire to promote intercultural sharing are what motivates her to continue building mutual understanding between the host community and new Dieppe residents every day.

The department's second team member, Christian, joined in 2023. "I enjoy helping families overcome the challenges of immigration and witnessing their success in our community," he says. Having been through the experience himself, he understands the importance of feeling welcomed and cared for. "When newcomers succeed, it enriches the economic and social fabric of our community. It benefits everyone," he adds.

## TOUT LE MONDE GAGNE

En 2024, Emilie et Christian ont accueilli 125 personnes venant de 21 pays, pour les orienter vers des ressources essentielles et des opportunités d'emploi.

Leurs actions vont de l'organisation d'événements multiculturels à la promotion de l'immigration francophone, en passant par le soutien aux initiatives d'intégration et même faire de la sensibilisation. En collaborant avec différentes associations et groupes communautaires, ces initiatives permettent également de briser l'isolement des familles en facilitant leur intégration.

L'apport des nouveaux arrivants permet de répondre aux besoins de main-d'œuvre et de dynamiser l'économie locale. De plus, l'immigration francophone joue un rôle important dans la préservation et l'enrichissement de l'identité culturelle et linguistique de Dieppe.

Avec le renouvellement de sa stratégie d'immigration qui sera entreprise en 2025, Dieppe continue de rayonner comme une ville inclusive, fière de ses racines acadiennes et prête à valoriser sa diversité.

## A WIN-WIN SITUATION

In 2024, Emilie and Christian welcomed 125 people from 21 countries and referred them to essential resources and employment opportunities.

Their work ranges from organizing multicultural events to promoting francophone immigration, supporting integration initiatives and even raising awareness. Their efforts complement the work of a host of associations and community groups and help to reduce the isolation of families by easing their integration.

In turn, newcomers boost the local economy and help address labour needs. Francophone immigration also plays an important role in preserving and enhancing Dieppe's cultural and linguistic identity.

As it looks to renew its immigration strategy in 2025, Dieppe continues to shine as an inclusive city, proud of its Acadian roots and promoting diversity.

### EMILIE HACHÉ

Directrice / Director - Immigration

### CHRISTIAN CAMILLERI

Coordonnateur en immigration, diversité et inclusion  
Immigration, diversity and inclusion coordinator

#### Vous venez d'arriver à Dieppe?

Faites signe à Emilie et Christian en envoyant un courriel à [immigration@dieppe.ca](mailto:immigration@dieppe.ca)

#### New to Dieppe?

Drop Emilie and Christian a line at [immigration@dieppe.ca](mailto:immigration@dieppe.ca)

## LE LÉGENDAIRE SEAGRAVE : UNE ICÔNE DU SERVICE D'INCENDIE

Saviez-vous que le service d'incendie de Dieppe existe depuis 1946? Ce sont Ovila Bourque, Gilbert Fagan et Zoël LeBlanc qui ont uni leurs efforts pour créer ce service essentiel. Trois ans plus tard, en 1949, la première véritable caserne d'incendie est hébergée dans un édifice acquis du gouvernement fédéral et déménagée sur la rue Champlain, à l'endroit où se trouve aujourd'hui l'intersection des rues Notre-Dame et Champlain.

Un des éléments marquants de cette histoire est l'autopompe antique 1942 Bickle-Seagrave, un camion emblématique qui témoigne de l'évolution du service. Avec une capacité impressionnante de pompage de 1 000 gallons d'eau par minute, ce camion a servi les résidents de Dieppe dans les années 1950 et 1960.

« C'est une pièce d'équipement dont nous sommes très fiers », indique le chef pompier, Marc Cormier. « Le Seagrave témoigne d'un chapitre important de l'Association des pompiers de Dieppe. C'est un véritable symbole de l'esprit de service et d'entraide qui définit notre communauté et un hommage à la bravoure et au dévouement des pompiers de l'époque. »

Son acquisition fut tout aussi mémorable. Emery Chase, premier employé de la municipalité, et Alfred Léger, greffier de l'époque, se sont rendus à la base militaire de Cornwallis en Nouvelle-Écosse vers 1953 pour récupérer ce camion. Le coût? Seulement 1 \$ afin de couvrir les frais d'immatriculation!

## SEAGRAVE TO THE RESCUE: A FIREFIGHTING ICON IN DIEPPE

Did you know that the Dieppe fire department has been around since 1946? It came to be thanks to the efforts of three individuals—Ovila Bourque, Gilbert Fagan and Zoël LeBlanc—who banded together to offer the service. Three years later, in 1949, the first real fire station was housed in a building acquired from the federal government and moved on Champlain Street, where Notre-Dame and Champlain now meet.

One of the more interesting vestiges of the department's history is the antique 1942 Bickle-Seagrave pumper, an iconic truck that bears witness to the facility's evolution. With an impressive pumping capacity of 1,000 gallons of water per minute, the truck served Dieppe residents in the 1950s and 1960s.

"It's a piece of equipment we're very proud of," says Fire Chief Marc Cormier. "The Seagrave is a testament to an important chapter in the Dieppe Firefighters Association. It's a true symbol of the spirit of service and mutual aid that defines our community, and a tribute to the bravery and dedication of the firefighters of the time."

The truck's acquisition was just as memorable. Emery Chase, the municipality's first employee, and Alfred Léger, clerk at the time, went to the Cornwallis military base in Nova Scotia around 1953 to pick up the truck. The cost? A mere \$1, to cover registration fees!

Madame Norma Chase, fille d'Emery Chase, en compagnie de Marc Cormier, chef pompier lors d'une visite au Centre des opérations, là où le moteur du camion sera remplacé au cours de la prochaine année.

Mrs. Norma Chase, daughter of Emery Chase, with Fire Chief Marc Cormier during a visit at the Operations Centre, where the truck's motor will be replaced over the coming year.





Restauré une première fois par l'Association des pompiers de Dieppe dans les années 1970, le camion est brièvement revenu en service. Dans les années 1990, il a été restauré de nouveau avec soin, ce qui lui a permis de remporter la première place au Salon de l'automobile Speed Sport à Moncton en 1992. L'échelle en bois du camion, conçue par le pompier volontaire Gordon McDougall, ajoute une touche d'authenticité à cette pièce historique.

« Le Seagrave fait partie intégrante de notre patrimoine collectif et de l'évolution de notre service d'incendie », affirme Pauline Cormier, gestionnaire du patrimoine à la Ville de Dieppe. « Ce camion permet d'honorer les pompiers qui l'ont utilisé au fil des ans, en plus de mettre de l'avant les valeurs de courage et d'entraide qui ont donné leur réputation à notre municipalité. »

First restored by the Dieppe Firefighters Association in the 1970s, the truck briefly returned to service. In the 1990s, it was carefully restored once again, earning first place at the Speed Sport car show in Moncton in 1992. The truck's wooden ladder, designed by volunteer firefighter Gordon McDougall, adds a touch of authenticity to the historic relic.

"The Seagrave is an integral part of our collective heritage and the evolution of our fire department," says Pauline Cormier, Heritage Manager for the City of Dieppe. "The truck allows us to honour the firefighters who have used it over the years, in addition to underscoring the values of courage and mutual aid that our municipality's reputation is built on."

**Restez connectés à nos réseaux sociaux!** Vous pourriez apercevoir le légendaire Seagrave parcourir la communauté d'ici la prochaine année, un symbole vivant du dévouement des pompiers de Dieppe.

**Follow us on social media!** You might get a glimpse of the legendary Seagrave pumper roaming the community in the coming year, a living symbol of the dedication of Dieppe's firefighters!



## ALERTES DIEPPE : VOTRE TABLEAU DE BORD EN TEMPS RÉEL!

Alertes Dieppe, c'est bien plus qu'un système de notification en cas d'urgence municipale! C'est aussi un tableau de bord où vous pouvez consulter d'importantes informations en temps réel. Vous pouvez vous en servir pour prendre connaissance des pannes de courant, des conditions routières à travers la province, des alertes météo d'Environnement Canada, de l'indice des feux et bien plus encore!

Consultez régulièrement le tableau de bord pour obtenir l'information la plus récente sur différentes urgences de type municipal. N'oubliez pas que dans certains cas, il est possible que les réseaux de téléphonie soient en panne, vous ne pourrez alors pas recevoir de message texte. Le tableau de bord est donc l'endroit numéro 1 pour prendre connaissance des avis en vigueur. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir de compte pour consulter cette information.

Si vous n'êtes pas encore inscrit afin de recevoir des messages texte ou courriels en cas d'urgence, rendez-vous au [alertesdieppe.ca](http://alertesdieppe.ca) dès aujourd'hui!

Vous êtes déjà inscrit? Connectez-vous et vérifiez que vos préférences d'abonnement sont activées et que votre numéro de cellulaire et votre adresse courriel ont été confirmés. De cette façon, vous serez certain de ne rien manquer en cas d'urgence.

## DIEPPE ALERTS: A SOURCE OF REAL-TIME INFORMATION!

Dieppe Alerts is much more than a simple municipal emergency alert system. It's also a dashboard that provides important information in real time. You can use it to track power outages, provincial road conditions, Environment Canada weather alerts, the fire index and much more.

Check it regularly for the latest information on a host of advisories that affect the municipality. Don't forget that some situations can impact telephone service, so you may not be able to receive text messages. The dashboard is therefore an ideal resource for up-to-date advisories. You don't need an account to view the information.

If you haven't signed up yet to receive advisories by text or email, visit [dieppealerts.ca](http://dieppealerts.ca) today!

Already registered? Log in and make sure that your subscription preferences meet your current needs and that your cell phone number and email address have been confirmed. That way, you'll be sure not to miss a thing in the event of an emergency.



## PLANIFIEZ VOS DÉPLACEMENTS AVEC INFO-TRAVAUX!

La saison des cônes orange sera d'envergure cet été avec plusieurs projets d'amélioration des infrastructures routières. Parmi les plus importants : la phase 2 du prolongement du boulevard Dieppe, la reconstruction du chemin LeBlanc et celle du chemin Gauvin (entre Marché et Collège), ainsi que la réfection de la rue Champlain, entre l'avenue Aviation et la rue Lorette.

De nombreux secteurs verront aussi des mises à niveau essentielles, incluant le remplacement de conduites d'eau et d'égout. Notamment sur les rues Ste-Thérèse, Grand-Pré, Notre-Dame, Latour et Copp. Sans oublier les améliorations à l'intersection Acadie/Champlain et St-Laurent et la construction d'un sentier le long du chemin Melanson, du chemin Bourque au Centre AJL.

Afin de mieux informer les résidents sur les projets de construction routière, la Ville change sa façon de communiquer ces informations. À compter du mois d'avril, les détails seront envoyés par infolettre aux abonnés. Inscrivez-vous dès maintenant à l'infolettre Info-travaux pour rester à jour et planifier vos déplacements en toute tranquillité!

Pour la liste complète des projets et l'inscription à l'infolettre, rendez-vous au [dieppe.ca/InfoTravaux](http://dieppe.ca/InfoTravaux)

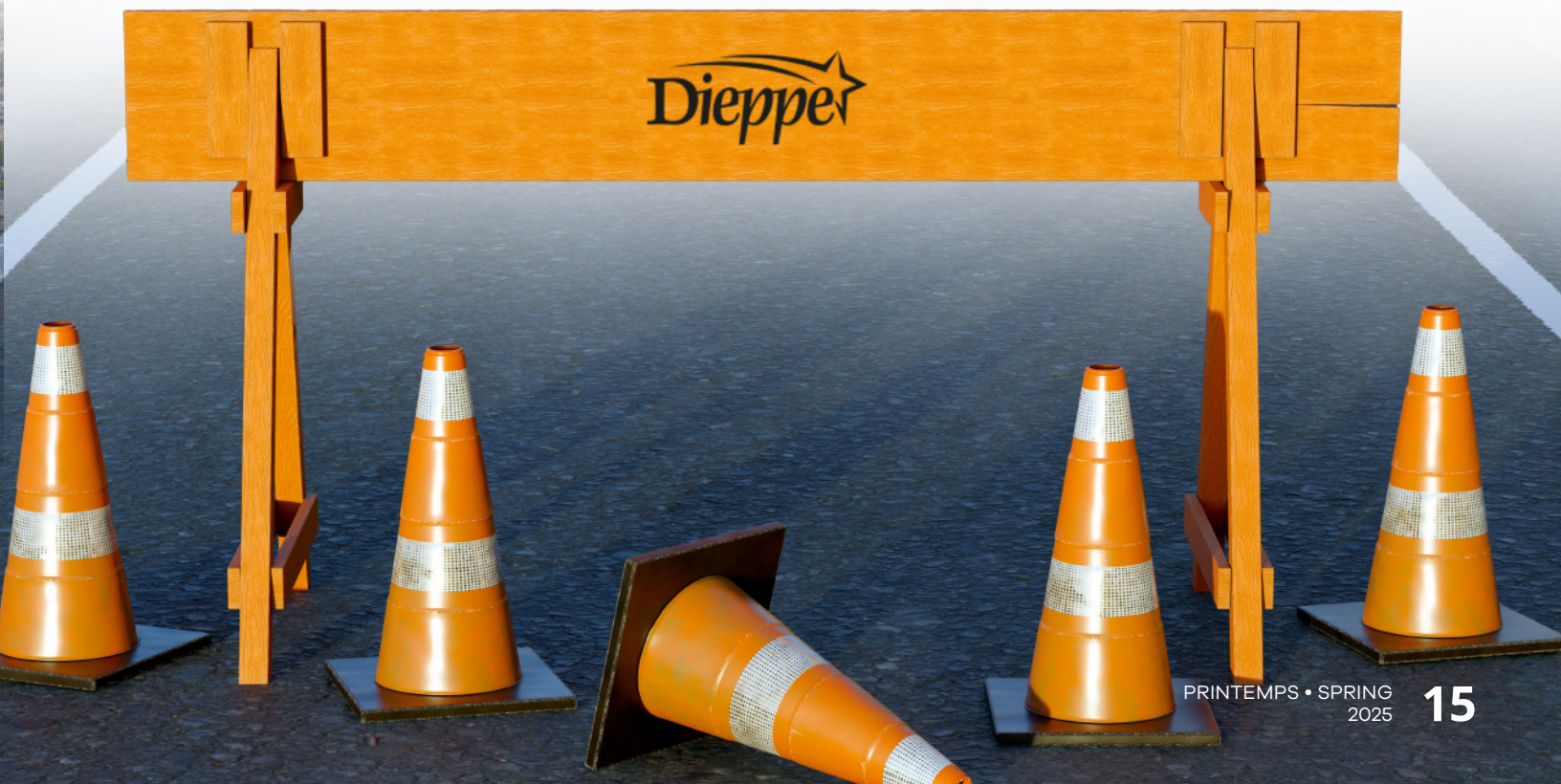
## TRAVEL SMARTER WITH NEW CONSTRUCTION NEWSLETTER!

This summer promises to be a busy construction season, with several major road infrastructure improvement projects underway. Key projects include phase 2 of the Dieppe Boulevard extension, the reconstruction of LeBlanc Road and Gauvin Road (between Marché and Collège), and the rehabilitation of Champlain Street between Aviation Avenue and Lorette Street.

Additionally, many areas of the city will undergo important upgrades, such as the installation of new water and sewer pipes. Streets scheduled for these improvements include Ste-Thérèse, Grand-Pré, Notre-Dame, Latour and Copp. Significant intersection enhancements are also planned at Acadie/Champlain and St-Laurent. Moreover, a new trail will be constructed along Melanson Road, extending from Bourque Road to the AJL Centre.

To keep residents better informed about road construction projects, the City is updating its communication methods. Starting in April, construction updates will be delivered via a newsletter to subscribers. Sign up today to stay informed and plan your travels with confidence!

For a complete list of construction projects or to subscribe to the newsletter, visit [dieppe.ca/RoadworkInfo](http://dieppe.ca/RoadworkInfo)



## PLEINS FEUX SUR ELIE RICHARD

Lorsque l'on demande à Elie Richard quel est le secret pour vivre longtemps, c'est sans hésiter qu'il nous répond qu'il ne faut pas s'arrêter et faire ce que l'on aime. Expansion Dieppe a d'ailleurs rendu hommage à ce pionnier du développement économique à Dieppe lors de sa Soirée des Bâtisseurs en novembre dernier.

Lorsque M. Richard et sa famille se sont installés à Dieppe, il y a plusieurs décennies, c'était en raison de sa réputation de municipalité francophone. Diplômé de l'Université Waterloo en développement économique, Elie Richard souhaitait que ses enfants puissent grandir en français.

Alors qu'il était directeur général du Parc Industriel Dieppe Ltée. à la fin des années 80 et au début des années 90, M. Richard a joué un rôle clé dans la première expansion du parc industriel. « Ce n'est pas croyable comment Dieppe s'est développée », nous a-t-il confié. « Je me souviens à l'époque, on ne parlait même pas de centre-ville. Dieppe a toujours su investir stratégiquement dans ses infrastructures, on a vraiment une belle ville. On a tout ce dont on a besoin à Dieppe! »

## SPOTLIGHT ON ELIE RICHARD

If you ask Richard for his secret to a long life, he'll tell you straight out, "Don't ever stop, and do what you love." Expansion Dieppe paid tribute to this trailblazer of economic development in Dieppe at its Pioneers' Evening last November.

Richard and his family settled in Dieppe several decades ago because of the community's reputation as a French-speaking municipality. This holder of a degree in economic development from the University of Waterloo wanted his children to grow up in French.

He worked as Executive Director of the Dieppe Industrial Park Ltd. in the late 80s and early 90s and played a key role in the first expansion of the industrial park. "Dieppe's development amazes me," he says. "We weren't even talking about a downtown in my day. Dieppe has always been able to invest strategically in its infrastructure, and we really do have a beautiful city. We have everything we need here!"





En plus d'avoir occupé des postes de haute direction au sein du CN, d'avoir été propriétaire de deux entreprises du domaine du transport et d'un magazine, d'avoir siégé à de nombreux conseils d'administration et comités, M. Richard est un grand adepte d'activité physique. Ayant pratiqué près de 22 sports différents au fil des ans, c'est sans contredit le fer à cheval qui est son coup de cœur. « Ma famille dit toujours que le fer à cheval, c'est mon cinquième enfant. J'ai formé la ligue de Dieppe en 2009. Le terrain de Dieppe est le meilleur de toutes les provinces maritimes! On commence notre 17e année en mai et nous avons un tournoi annuel. Le fer à cheval c'est un bon sport, car on peut en jouer à n'importe quel âge. À 87 ans, j'ai gagné les tournois de la ligue et de la province », nous a-t-il partagé fièrement.

En jetant un regard vers l'avenir, Elie Richard est très optimiste pour Dieppe. « La municipalité va continuer de grandir et de se développer. Il y a encore beaucoup à offrir, surtout avec le développement en cours du boulevard Dieppe. Nous sommes chanceux de vivre dans une ville francophone qui offre ses services dans les deux langues officielles. » Et s'il pouvait inspirer les prochaines générations en leur partageant quelques mots d'encouragement, M. Richard leur dirait ce qu'il a toujours dit à ses enfants : « si tu aimes ce que tu fais, tu n'auras jamais l'impression de travailler ».

**Si tu aimes ce que tu fais, tu n'auras jamais l'impression de travailler.**

**If you love what you do, it'll never feel like work.**

In addition to holding senior management positions at CN, owning two transportation companies and a magazine, and serving on numerous boards and committees, Richard is also keenly interested in fitness. He has practised nearly 22 different sports over the years, but horseshoes are without doubt his favourite. "My family always says that horseshoes are my fifth child. I formed the Dieppe league in 2009. Our horseshoe pits are the best in the Maritime provinces! We're starting our 17th year in May and have an annual tournament. Horseshoes are a great sport, because they can be played at any age. At 87, I've won the league and provincial tournaments," he says proudly.

Looking to the future, Richard is very optimistic about Dieppe. "The municipality will continue to grow and develop. There's still plenty to offer, especially with the ongoing expansion of Dieppe Boulevard. We're fortunate to live in a French-speaking city that offers services in both official languages." When asked for a few words of wisdom to inspire the newer generations, Richard says he would tell them what he's always told his children: "If you love what you do, it'll never feel like work."

**ELIE RICHARD**

## DIEPPE AVANCE VERS UN AVENIR ÉLECTRIQUE

La Ville de Dieppe inaugure avec fierté sa première borne de recharge rapide pour véhicules électriques de niveau 3 (100 kW) à la Place 1604. Cette installation marque une étape importante dans les efforts de la municipalité de promouvoir des pratiques plus durables et d'encourager l'utilisation des véhicules électriques. Cette borne vient s'ajouter à un réseau public existant de huit bornes de niveau 2, accessibles gratuitement.

La borne rapide, tarifée à 20 \$/h, permet une recharge efficace en seulement 30 minutes, un avantage notable par rapport aux bornes de niveau 2 qui nécessitent plusieurs heures pour un plein complet. Ces infrastructures contribuent à réduire les émissions de gaz à effet de serre (GES), les véhicules à combustion étant responsables de près de 42 % des émissions totales dans la région.

## DIEPPE SURGES TOWARDS AN ELECTRIC FUTURE

The City of Dieppe is proud to inaugurate its first level-3 (100 kW) rapid charging station for electric vehicles at Place 1604. The addition marks an important step in the municipality's efforts to promote more sustainable practices and encourage the use of EVs. The charger joins an existing public network of eight level-2 terminals, which are accessible free of charge.

The rapid-charging station, which will cost \$20/hour to use, allows for substantial recharging in just 30 minutes, a significant advantage over level-2 stations, which take several hours to recharge a battery. Charging infrastructure helps reduce greenhouse gas emissions, since combustion vehicles are responsible for almost 42% of total emissions in the region.



### EMPLACEMENTS :

- Place 1604 (1 borne niveau 2 et 1 borne niveau 3)
- Centre aquatique (2 bornes niveau 2)
- Aréna AJL (1 borne niveau 2)
- UNIplex (4 bornes niveau 2)

### LOCATIONS:

- Place 1604 (1 level-2 charger and 1 level-3 charger)
- Aquatic Centre (2 level-2 chargers)
- AJL Arena (1 level-2 charger)
- UNIplex (4 level-2 chargers)

Les bornes sont facilement accessibles via l'application Flo, avec des emplacements stratégiques pour mieux répondre aux besoins des résidents et visiteurs.

.....  
The stations can be accessed via the Flo app and are strategically located to better meet the needs of residents and visitors.



## TRAVERSEZ EN TOUTE SÉCURITÉ!

Vous avez remarqué des drapeaux orange à certaines traverses pour piétons? Il s'agit d'une campagne lancée l'été dernier par le club Rotary de Dieppe en collaboration avec l'organisme Crosswalk NS. Le but de cette campagne est de sensibiliser les piétons aux bonnes pratiques à suivre afin de traverser les rues en toute sécurité.

Utiliser les drapeaux orange est facile! Ramassez un drapeau, tenez-le bien haut dans les airs en l'agitant afin de vous faire remarquer. Une fois les automobiles immobilisées des deux côtés de la rue, traversez. Ensuite, déposez-le dans le porte-drapeau à votre arrivée de l'autre côté de l'intersection.

**Un petit rappel aux automobilistes :** les piétons ont la priorité aux passages.

Pour plus de renseignements sur cette campagne, consultez la page Facebook du club Rotary (@RotaryDieppe).

## BRIGHT FLAGS, SAFER CROSSINGS!

Have you noticed orange flags at certain pedestrian crossings? The campaign was launched last summer by the Dieppe Rotary Club in collaboration with Crosswalk NS. The aim of the campaign is to make pedestrians aware of the best practices to follow to cross streets safely.

Using orange flags is easy. Pick up a flag, hold it high in the air and wave it to get noticed. Once the cars have stopped on both sides of the street, you can cross the street. Then place the flag in its holder on the other side of the intersection and continue on your way.

**A reminder to motorists:** pedestrians have priority at crosswalks.

For more information on the campaign, visit the Rotary Club's Facebook page (@RotaryDieppe).



### BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

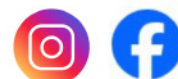
25 au 30 juin à Dieppe  
INSCRIVEZ-VOUS!

### VOLUNTEERS NEEDED

June 25 to 30, in Dieppe  
SIGN UP TODAY!



@JeuxdelAcadie





## **DIEPPE, MON NOUVEAU CHEZ-MOI!**

Connaissez-vous quelqu'un qui parle sept langues? Nous oui : Anicet Buranga! Il vit à Dieppe avec son épouse Rosine, leurs trois filles Alonga, Oana et WaSe ainsi que leur fils Sangwa. Même si son rêve de s'installer au Canada datait de très longtemps, tout un voyage l'attendait avant qu'il puisse faire de Dieppe son chez-soi.

### **SEPT LANGUES ET UN GOÛT POUR LA CULTURE**

Une curiosité interculturelle a porté les pas de ce voyageur polyglotte. Il maîtrise aujourd'hui couramment le kinyarwanda, le kirundi, le lingala, le roumain et le français, tout en ayant une connaissance intermédiaire du swahili et de l'anglais. « Une langue, ce n'est pas juste pour s'exprimer. C'est une façon de vivre, une façon de réfléchir, de penser, de voir le monde », affirme Anicet.

Le riche vocabulaire de l'homme s'explique par un long parcours. Originaire du Rwanda, il a d'abord vécu dans les deux Congo avant de s'établir en Roumanie. Au fil de l'itinéraire, la famille s'agrandit. Ayant obtenu la citoyenneté roumaine, le passage en Roumanie dure finalement huit années, jusqu'à ce qu'il rencontre une équipe d'immigration provenant du Nouveau-Brunswick.

## **DIEPPE, MY NEW HOME!**

Do you know anyone who speaks seven languages? We do: Anicet Buranga! He lives in Dieppe with his wife, Rosine, their three daughters, Alonga, Oana and WaSe, and their son, Sangwa. Although Buranga had long dreamt of moving to Canada, his path was anything but direct.

### **A POLYGLOT WITH A PASSION FOR CULTURE**

Buranga has always been fascinated by different cultures. He is currently fluent in Kinyarwanda, Kirundi, Lingala, Romanian and French, and he also speaks Swahili and English at an intermediate level. "Language is not just about self-expression. It's a way of life, of thinking, of seeing the world," he explains.

Buranga's ability to speak many languages stems from stays in various countries. Originally from Rwanda, he lived in both Congos before eventually settling in Romania. Over time, his family grew. He obtained Romanian citizenship and spent eight years there before meeting an immigration team from New Brunswick.

## BIENVENUE À DIEPPE

C'est le caractère francophone et les opportunités d'emplois qui convainquent la famille de s'installer à Dieppe en 2020. Celui qui prône l'intégration interculturelle s'installe dans un climat où règnent isolement et pandémie.

Ses valeurs d'entraide et son désir de partage le poussent à se trouver un emploi auprès de personnes âgées. Anicet s'est par la suite déniché un emploi au gouvernement du Nouveau-Brunswick. Cependant, bien avant d'occuper ces emplois, une idée ne cessait de résonner en lui.

## À LA RECHERCHE DE COHÉSION SOCIALE

En décembre 2020, soit quelques mois après son arrivée, il fonde l'Association des initiatives afro-canadiennes du Nouveau-Brunswick (AIAC-NB). Lançant le pari de bâtir un pont interculturel dans la communauté, c'est mission accomplie! Anicet réussit à rallier plus de 28 organismes afrodescendants à la cause. Un de leurs projets, *Écho de la chanson francophone acadienne*, harmonise le partage de culture grâce à des jeunes provenant de la communauté afrodescendante qui interprètent les succès musicaux acadiens.

Depuis, l'intégration se déroule très bien pour toute la famille. Les trois sœurs excellent à l'école et le jeune fils porte sur sa mère un regard plein d'espoir. Ainsi, l'engagement d'Anicet peut continuer avec le développement du Centre culturel communautaire afro-canadien du Nouveau-Brunswick (CCCAC-NB) en parallèle de l'AIAC-NB.

## NEXT STOP: DIEPPE!

It was Dieppe's francophone character and job opportunities that drew the family to the city in 2020. They arrived during the pandemic when residents were still isolating.

Buranga's commitment to helping others and his desire to share led him to work with seniors. He then landed a job with the New Brunswick government. Long before taking those jobs, however, he nurtured another dream, hoping it would one day come true.

## WORKING TOWARD SHARED UNDERSTANDING AND CONNECTION

In December 2020, just a few months after arriving, Buranga founded the African-Canadian Initiatives Association of New Brunswick or ACIA-NB, for short. His goal was to build an intercultural bridge in the community, and his efforts were quickly rewarded, with more than 28 Afrodescendant organizations signing up. One of the association's projects, *Écho de la chanson francophone acadienne*, involves the sharing of culture where youth from the Afrodescendant community interpret Acadian musical hits.

Buranga's family has since successfully integrated into the community. His three daughters are all doing well at school and his son radiates youthful optimism. Buranga's commitment to intercultural exchange continues with the launch of the Black Canadian Community Cultural Centre of New Brunswick.



**Pour moi, c'est vraiment capital de s'entraider. Chacun a besoin de la main de l'autre pour avancer. C'est la solidarité qui fonde une nation.**

**For me, it's crucial that people help one another. We need each other to make progress. Solidarity is the bedrock of any country.**

**ANICET BURANGA**



## CLUB DE HANDBALL : L'EXCELLENCE EN ACTION

Pour sa toute première chronique mettant en vedette un organisme communautaire, l'équipe du DieppeMAG s'est entretenue avec les fondateurs du Club de handball de Dieppe. En novembre dernier lors de la Coupe Québec, les filles ont remporté la médaille d'argent et les garçons ont décroché la médaille d'or. Adhyan Sobti a quant à lui remporté le prix du joueur du match lors de la finale pour la médaille d'or.

« Nous avons plusieurs joueuses et joueurs qui possèdent beaucoup de talents et de potentiel en handball », nous a confié Caroline Boudreau, l'une des fondatrices du club. « Notre mission est d'offrir aux jeunes la possibilité de vivre de belles expériences sportives tout en intégrant des valeurs essentielles pour leur développement personnel. »

Mehdi Fadlouk, Sahar Hakimi, Serge Robichaud et Alex-Olivier Lanteigne font partie des entraîneurs qui guident la quarantaine de jeunes membres âgés de 11 à 14 ans. Le club souhaite d'ailleurs développer des équipes pour toutes les catégories d'âges.

Avec une saison active de septembre à avril, le club s'entraîne les lundis, mercredis et vendredis soirs à l'école Le Carrefour de l'Acadie. « Les nouveaux membres peuvent s'inscrire en nous contactant par courriel. On offre même des séances d'essai gratuites pour ceux qui souhaitent découvrir le sport avant de s'engager », nous partage Fritz Mathurin, co-fondateur du club.

## DIEPPE HANDBALL CLUB: EXCELLENCE IN ACTION

For its first-ever feature on a community organization, the DieppeMAG team spoke with founders of the Dieppe Handball Club. Girls from the club won silver and boys, gold, at the Coupe Québec last November. Adhyan Sobti won Best Player of the Match in the gold-medal final.

"We have a number of players with a lot of talent and potential in handball," says Caroline Boudreau, one of the club's founders. "Our mission is to offer young people the chance to enjoy great sporting experiences while also teaching them values essential to their personal development."

Mehdi Fadlouk, Sahar Hakimi, Serge Robichaud and Alex-Olivier Lanteigne are among the coaches guiding the 40 or so young members aged 11 to 14. The club hopes to develop teams for all age categories.

Handball season runs from September to April, with training offered on Monday, Wednesday and Friday evenings at École Carrefour de l'Acadie. "New members can sign up by emailing us. We even offer free trial sessions for those who want to experience the sport before making a commitment," adds Fritz Mathurin, another club founder.



Pour en connaître davantage sur le club de handball de Dieppe, abonnez-vous à leur page Facebook (@ClubHandballDieppe) ou envoyez un courriel à [clubhandballdieppe@gmail.com](mailto:clubhandballdieppe@gmail.com)

To learn more about the Dieppe Handball Club, follow the Facebook page (@ClubHandballDieppe) or send an email to [clubhandballdieppe@gmail.com](mailto:clubhandballdieppe@gmail.com)

**Comité des personnes âgées de Dieppe**

Joignez-vous à nous pour des activités plaisantes et gratuites : jeux de cartes, randonnées, artisanat et bien d'autres. Contactez-nous pour recevoir notre calendrier d'activités.

**Info :** 506.856.6826  
[ainesdieppe@gmail.com](mailto:ainesdieppe@gmail.com)  
[facebook.com/profile.php?id=61560685779946](https://facebook.com/profile.php?id=61560685779946)

**Cadets de l'armée 3006 Dieppe**

Programme francophone gratuit pour les 12 à 18 ans avec plusieurs activités axées sur le plein air ainsi que du tir de précision ou la fanfare, au choix.

**Info :** 506.229.1147  
[cadets3006dieppe.com](http://cadets3006dieppe.com)

**Soccer Dieppe**

Soccer Dieppe offre des programmes de soccer à l'année longue pour tout le monde. Que vous souhaitiez devenir joueur, coach ou arbitre, nous vous attendons sur le terrain!

**Info :** 506.378.0222  
[administration@soccerdieppe.com](mailto:administration@soccerdieppe.com)  
[facebook.com/CSDieppe](https://facebook.com/CSDieppe)

**Hockey Dieppe-Memramcook**

HDM est une association de hockey mineur qui accueille plus de 1 000 garçons et filles de 4 à 18 ans dans plus de 60 équipes. Jouons dans un environnement respectueux, pour l'amour du hockey!

**Info :** 506.382.9293  
[hockeydieppememramcook.ca](http://hockeydieppememramcook.ca)

**Club de cerfs-volants Lignes-au-ciel**

Club de passionnés de cerfs-volants qui se réunissent pour voler en groupe ou partager des techniques. Le club invite le public à participer à ses envolées mensuelles au parc Dover.

**Info :** [lignes.au.ciel@gmail.com](mailto:lignes.au.ciel@gmail.com)  
[lignesauciel.wixsite.com/dieppe](https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe)

**Club de patinage Lames d'or de Dieppe**

Le club de patinage Lames d'or de Dieppe permet à tout un chacun d'apprendre à patiner depuis plus de 50 ans. Que ce soit pour le plaisir, rester en forme ou réaliser des exploits, joignez-vous à nous!

**Info :** [info@lamesdordieppe.com](mailto:info@lamesdordieppe.com)  
[lamesdordieppe.com](http://lamesdordieppe.com)

**Dieppe Seniors' Committee**

Join us for fun and free activities: card games, hiking, crafts and much more. Contact us for a copy of our event calendar.

**Info:** 506.856.6826  
[ainesdieppe@gmail.com](mailto:ainesdieppe@gmail.com)  
[facebook.com/profile.php?id=61560685779946](https://facebook.com/profile.php?id=61560685779946)

**3006 Dieppe Army Cadet Corps**

Free French-language programming for 12- to 18-year-olds, with a choice of outdoor activities, precision shooting or brass band.

**Info:** 506.229.1147  
[cadets3006dieppe.com](http://cadets3006dieppe.com)

**Soccer Dieppe**

Soccer Dieppe offers year-round soccer programs for everyone. Whether you're interested in playing, coaching or refereeing, we look forward to seeing you out on the field!

**Info:** 506.378.0222  
[administration@soccerdieppe.com](mailto:administration@soccerdieppe.com)  
[facebook.com/CSDieppe](https://facebook.com/CSDieppe)

**Hockey Dieppe-Memramcook**

HDM is a minor hockey association serving over 1,000 boys and girls aged 4 to 18 and more than 60 teams. The focus is on playing respectfully and fostering a love of the game.

**Info:** 506.382.9293  
[hockeydieppememramcook.ca](http://hockeydieppememramcook.ca)

**Sky-Lines Kite Club**

A club of kite enthusiasts who meet to fly kites and share techniques. Come out and join us at our monthly flying sessions at Dover Park.

**Info:** [lignes.au.ciel@gmail.com](mailto:lignes.au.ciel@gmail.com)  
[lignesauciel.wixsite.com/dieppe](https://lignesauciel.wixsite.com/dieppe)

**Dieppe Gold Blades Skating Club**

Dieppe Gold Blades Skating Club has been helping people learn to skate for over 50 years. Whether your goal is to have fun, stay in shape or develop new skills, we can help!

**Info:** [info@lamesdordieppe.com](mailto:info@lamesdordieppe.com)  
[lamesdordieppe.com](http://lamesdordieppe.com)

## TROUSSE 72 HEURES

Vous êtes à la maison. Tout à coup, les lumières s'éteignent. Vous constatez qu'il y a une panne d'électricité. « Quand ça va revenir? Qu'est-ce qui se passe? Où sont les lampes de poche? Qui parle, je ne vois rien! » Ne soyez pas pris au dépourvu. Préparez vos croustilles de tempête et restez prêts à toutes éventualités avec la trousse 72 heures!

Il est recommandé d'avoir à votre disposition une trousse vous permettant d'être autosuffisant pendant au moins trois jours lors d'une situation d'urgence.

## 72-HOUR KIT

You're home. Suddenly, the lights go out. You notice the power's off. "When will it come back? What's going on? Where are the flashlights? Who's talking, I can't see!" Don't be caught unprepared. Have your storm chips ready and prepare for all possibilities with a 72-hour kit!

It's a good idea to have a kit that will enable you to be self-sufficient for at least three days in an emergency.



**Voici ce qu'elle devrait contenir, sans s'y limiter :**

**Here's a non-exhaustive list of what your kit should contain:**

### PROVISIONS

- Deux litres d'eau par personne par jour
- Aliments non périssables (nourriture en conserve, des barres énergétiques, des aliments séchés, etc.)
- Ouvre-boîte manuel
- Ustensiles
- Nourriture pour nourrissons
- Nourriture pour animaux

### FOOD AND DRINK-RELATED

- Two litres of water per person per day
- Non-perishable food (canned food, energy bars, dried food, etc.)
- Manual can opener
- Utensils
- Baby food
- Pet food



## DIVERS

- Lampes de poche
- Radio à piles ou manivelle
- Piles
- Adaptateurs, câbles et chargeurs
- Vêtements
- Chaussures
- Couvertures
- Allumettes
- Sacs à ordure
- Outils de base (marteau, pinces, tournevis, etc.)
- Clés supplémentaires pour la maison et la voiture
- Argent comptant
- Plan d'urgence familial

## MISCELLANEOUS

- Flashlights
- A battery-operated or crank radio
- Batteries
- Adaptors, cables and chargers
- Clothing
- Shoes
- Blankets
- Matches
- Garbage bags
- Basic tools (hammer, pliers, screwdrivers, etc.)
- Additional home and car keys
- Cash
- Family emergency plan

## SANTÉ

- Trousse de premiers soins
- Médicaments d'ordonnance

## MEDICAL

- First aid kit
- Prescription drugs

## PRODUITS SANITAIRES

- Papier hygiénique
- Produits d'hygiène
- Désinfectant
- Nettoyant tout usage
- Couches
- Lingettes humides

## PERSONAL CARE AND HYGIENE

- Toilet paper
- Sanitary products
- Disinfectant
- All-purpose cleaner
- Diapers
- Wet wipes



Assurez-vous que votre trousse d'urgence soit facile à transporter et qu'elle se trouve dans un endroit bien connu par tous les occupants de la maison.

Make sure your emergency kit is easy to carry and that everyone in the household knows where to find it.



## BOUGEZ DANS L'EAU : DES COURS POUR TOUS LES NIVEAUX

Sautez dans un monde de santé et de bien-être avec les activités aquatiques variées offertes par le Centre aquatique et sportif. Ouverts aux personnes de 16 ans et plus, ces programmes accueillent tous les adultes, quel que soit leur genre ou leur âge, avec une programmation annuelle qui répond à une variété d'intérêts et de niveaux de compétence.

Choisissez parmi des cours dynamiques tels que l'aquaforme, l'aquaforme en eau profonde, l'aquaspinning, l'aqua yoga et l'aquapoussette, une activité unique pour les mères et leurs bébés. Bien que la plupart des cours ne nécessitent aucune inscription, les participants à l'aquapoussette et à l'aquaspinning doivent réserver leur place à l'avance.

Chaque cours offre un environnement inclusif, adapté à tous les niveaux de forme physique, avec un maximum de 42 participants, sauf pour l'aquaspinning, limité à 14 pour garantir une expérience personnalisée.

Que vous cherchiez à vous mettre en forme, améliorer votre flexibilité ou simplement profiter d'une activité aquatique amusante, le Centre aquatique est votre destination pour le plaisir et la forme physique.

## DIVE INTO WELLNESS: CLASSES FOR ALL LEVELS

Jump into a world of health and wellness with the varied aquatic activities offered by the Dieppe Aquatic and Sports Centre. The Centre's annual programming is open to all individuals aged 16 and over, regardless of gender, and cater to a variety of interests and skill levels.

Choose from dynamic classes such as Aquafitness, Deep-Water Aquafitness, Aquaspinning, Aqua Yoga and Aqua Push-Push, a unique activity for mothers and their babies. Most classes require no advance registration, except for Aqua Push-Push and Aquaspinning.

Each class offers an inclusive environment, suitable for all fitness levels, with a maximum of 42 participants, with the exception of Aquaspinning, which is capped at 14 to create a more personalized experience.

Whether you're looking to get in shape, improve your flexibility or simply have fun in the water, the Aquatic Centre has got you covered.



### PRÊT À FAIRE LE SAUT?

Consultez les horaires au [dieppe.ca/aquatique](http://dieppe.ca/aquatique)

### READY TO DIVE IN?

To view our schedule, go to [dieppe.ca/aquatic](http://dieppe.ca/aquatic)

## PROTÉGEZ VOTRE VÉLO AVEC 529 GARAGE

Votre vélo, c'est plus qu'un moyen de transport : c'est votre liberté et votre compagnon d'aventure, mais un vol peut tout gâcher! Heureusement, 529 Garage et le service régional de Codiac de la GRC sont là pour vous aider. 529 Garage vous permet d'enregistrer votre vélo avec des photos et son numéro de série. Si jamais on vous le vole, signalez-le sur l'application 529 Garage, et la communauté, ainsi que la police pourront vous aider à le retrouver rapidement.

Le service régional de Codiac de la GRC est un fier partenaire de 529 Garage, et vous encourage à rejoindre le mouvement. Vous pouvez ramasser un autocollant au bureau de la GRC au 520, rue Main à Moncton.



## PROTECT YOUR BIKE WITH 529 GARAGE

A bike is more than just a means of transportation: it's a gateway to freedom and a companion in adventure. Having your bike stolen can take all of that away! Fortunately, 529 Garage and the Codiac Regional RCMP are here to help. 529 Garage lets you register your bike with photos and serial number. If your bike is ever stolen, just report it via the 529 Garage app, and the community and police can help locate it quickly.

The Codiac Regional RCMP is a proud partner of 529 Garage and encourages you to join this popular movement. Stickers are available at the RCMP office at 520 Main Street in Moncton.

Protéger son vélo devient un travail d'équipe. Prêts à pédaler l'esprit tranquille?

Inscrivez-vous dès aujourd'hui.  
**C'EST GRATUIT!**



Protecting your bike is a team effort. Looking to cycle with peace of mind?

Sign up now.  
**IT'S FREE!**

À ce jour, plus de 1 500 vélos ont été enregistrés dans la région de Dieppe, Moncton et Riverview.

To date, over 1,500 bikes have been registered in the Dieppe, Moncton and Riverview areas.



## 50 ANS D'EXPANSION DIEPPE : HONORER LE PASSÉ, BÂTIR L'AVENIR

En novembre dernier, Expansion Dieppe a marqué son 50e anniversaire lors de la Soirée des Bâtisseurs à l'hôtel Wingate de Dieppe. Cet événement émouvant a réuni des figures emblématiques d'Expansion Dieppe et de la communauté, rendant hommage aux gens qui ont façonné Dieppe.

Adel Gönczi, présidente du conseil d'administration, et Louis Godbout, directeur général, ont souligné l'évolution de l'organisation, devenue un pilier essentiel du développement économique. Des figures emblématiques telles que feu William (Bill) Malenfant, Elie Richard, Irénée Bourque et le maire Yvon Lapierre ont été honorées pour leur contribution significative.

## 50 YEARS OF EXPANSION DIEPPE: HONOURING THE PAST, BUILDING THE FUTURE

Expansion Dieppe marked its 50th anniversary at the Pioneer's Evening at Dieppe's Wingate Hotel this past November. The memorable event brought together iconic figures from Expansion Dieppe and the broader community, paying tribute to the people who have shaped our city.

Adel Gönczi, Board Chair, and Louis Godbout, Executive Director, discussed how the organization has grown to become a key pillar of economic development. Iconic figures, such as the late William (Bill) Malenfant, Elie Richard, Irénée Bourque and Mayor Yvon Lapierre, were honoured for their significant contributions.





Avec des réalisations passées inspirantes et une vision claire pour l'avenir, Expansion Dieppe continue de soutenir une communauté dynamique et prospère. Ensemble, nous continuerons de faire de Dieppe un endroit inclusif et résilient, tout en honorant l'héritage des bâtisseurs qui ont pavé la voie.

With inspiring past achievements and a clear vision for the future, Expansion Dieppe continues to foster a dynamic and prosperous community. Together, we will continue to make Dieppe an inclusive and resilient place, while honouring the legacy of the builders who paved the way.

Pour en savoir plus sur l'histoire et les projets futurs d'Expansion Dieppe, visitez [expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca)

For more on Expansion Dieppe's history and future plans, go to [expansiondieppe.ca](http://expansiondieppe.ca)



Nos entreprises. Notre fierté!  
Our businesses. Our pride!

# BANQUET

## EXPANSION DIEPPE

5 JUIN  
5 JUNE  
UNi**plex**

### HONORER L'EXCELLENCE ENTREPRENEURIALE

Le Banquet Expansion Dieppe est l'occasion de souligner l'excellence entrepreneuriale de notre communauté d'affaires. Sous le thème « Nos entreprises. Notre fierté! », cet événement met en lumière les entreprises méritantes de Dieppe. **Réservez votre place pour une soirée de reconnaissance et de célébration unique!**

### HONORING ENTREPRENEURIAL EXCELLENCE

The Expansion Dieppe Banquet is an opportunity to highlight excellence entrepreneurial spirit of our business community. Under the theme "Our businesses. Our pride!", this event highlights deserving businesses in Dieppe. **Reserve your place for a unique evening of recognition and celebration!**



## LE MARCHÉ DE DIEPPE : UNE RENCONTRE AVEC LA DIVERSITÉ CULTURELLE

Saviez-vous que le Marché de Dieppe est bien plus qu'un simple lieu de commerce?

Ouvert chaque samedi de 8 h à 13 h, le Marché est un lieu de découverte unique où se mêlent terroir local et diversité culturelle. En plus des produits frais, biologiques et artisanaux, vous y trouverez des spécialités internationales qui reflètent la richesse culturelle de notre communauté.

Avec une fréquentation moyenne de 5 000 visiteurs par semaine, le Marché est un carrefour culinaire et social où résidents et visiteurs échangent avec des producteurs passionnés et explorent des saveurs d'ici et d'ailleurs.

## GLOBAL VIBES, LOCAL CHARM: DISCOVER CULTURAL TREASURES AT THE DIEPPE MARKET!

Did you know that the Dieppe Market is much more than just a place to shop?

Open every Saturday from 8 a.m. to 1 p.m., the market is a unique venue that allows visitors to explore local produce in a culturally diverse setting. In addition to fresh, organic and artisanal products, you'll find international favourites that reflect the rich and varied ethnic makeup of our community.

The market draws an average of 5,000 visitors per week and is a culinary and social gathering place where residents and visitors can interact with passionate producers and sample flavours from near and far.

**Vous avez un horaire chargé?** Ne vous inquiétez pas, l'épicerie du Marché est ouverte du mardi au vendredi, de 10 h à 18 h, et le Marché Express, le vendredi de 16 h à 18 h. L'épicerie et le Marché Express vous offrent des options pratiques pour découvrir cette diversité.



**Too busy to make the trip on Saturday?** No problem. The market grocery store is open Tuesday to Friday, 10 a.m. to 6 p.m., and the Express Market is open Fridays, 4 to 6 p.m. Both the grocery store and Express Market offer convenient options for exploring the venue's wide-ranging offerings.

Le Marché de Dieppe vous donne rendez-vous ce printemps afin de célébrer la richesse de notre région et de ses cultures, dans une ambiance chaleureuse et accueillante.

Come celebrate the rich diversity of our region and its cultures this spring, in a warm and inviting atmosphere!



## UN MONDE VIBRANT OÙ LES ÉMOTIONS SE PARTAGENT

Entre éclats de rire, frissons musicaux et gestes créateurs, ce printemps artistique s'écrit en mille nuances au Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD).

Dans la série musique classique, la pianiste soliste Gabrielle Gagnon-Picard réinvente le piano classique de Debussy et Descarries dans Touches Modernes, un concert de Jeunesses Musicales Canada. Quant à lui, le Quatuor Élysée, en tournée dans le réseau des Alliances françaises, promet une grâce intemporelle. En avril, dans la série jazz, l'un des jazzmans le plus en vogue au Québec, Carl Mayotte et l'Ensemble de Jazz de l'Université de Moncton feront swinguer la Caserne.

L'offre d'ateliers en céramique, couture, sculpture, fabrication de bijoux ou dessin, est constante et croissante. En complément, le Hub créatif et le Studio de poterie deviennent des espaces de pratique artistique autonome.

De mars à mai, la Galerie accueille l'exposition documentaire bilingue du Musée canadien de l'immigration du Quai 21. Tente Refuge Canada parcourt l'histoire et les défis des réfugiés, mêlant de façon interactive, récits et images d'archives. Cette expérience immersive est pour tout public.

Pour découvrir toute la programmation du CACD, visitez son site web au [centredesartsdieppe.ca](http://centredesartsdieppe.ca) et abonnez-vous à leurs réseaux sociaux.

## A DYNAMIC AND EMOTIONALLY STIMULATING SEASON AWAITS!

From side-splitting laughter to captivating musical performances and awe-inspiring acts of creation, the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) has prepared a richly layered spring season of programming.

In the classical music series, solo pianist Gabrielle Gagnon-Picard will reinterpret works by Debussy and Descarries in Touches Modernes, a Jeunesses Musicales Canada concert. Then there's the elegant, timeless stylings of Quatuor Élysée, a France-based string ensemble that is touring the Alliance française network. In April, one of Quebec's hottest jazz artists, Carl Mayotte, will perform on the Caserne stage with the Université de Moncton's jazz ensemble in a concert that's sure to have the audience on its feet.

The DACC will continue to offer, and in some cases even expand, its range of workshops in ceramics, sewing, sculpture, jewelry making and drawing. The creative hub and the pottery studio are also increasingly being used for independent artistic practice.

From March to May, the DACC gallery will feature a bilingual documentary exhibit from the Canadian Museum of Immigration at Pier 21. The Refuge Canada Tent Exhibit explores the history and challenges of refugees, interactively blending stories with archival images. It's an immersive experience geared to visitors of all ages.

For more programming details, go to [centredesartsdieppe.ca/en](http://centredesartsdieppe.ca/en) and follow them on social media.



Centre arts culture  
Dieppe



PRINTEMPS • SPRING  
2025

31

# Parlez maison avec nos spécialistes hypothécaires

Vous songez à acheter un propriété? Une rencontre avec l'un de nos spécialistes hypothécaires est la clé : ils connaissent le marché et sont là pour vous aider à concrétiser votre projet.

[uni.ca/parlez-maison](https://uni.ca/parlez-maison)

# Talk homebuying with our mortgage specialists

Thinking about buying a home? Consider talking to one of our mortgage specialists first. They know the market and are here to help you make it happen.

[uni.ca/homebuying](https://uni.ca/homebuying)



un choix qui compte  
a choice that counts